

化緣給予人們締結因緣、修習  
布施、不執着，積聚福德的大  
好機會。

——宗薩欽哲仁波切



KHYENTSE  
FOUNDATION

# 欽哲基金會電子會訊

| 第18期 | 2008.12 出刊 |

KF: Khyentse Foundation之縮寫

## 仁波切開示

1 依於福德 而非運氣

## 蒙古佛教的復興

2 蒙文版《普賢上師言教》  
在蒙古發行

2 TBRC前往蒙古

## KF新聞

3 欽哲藏傳佛學教席就職演講

3 「全球佛學教育普查」再次啟  
動！

4 悉達多本願會網路社群——  
一處沒有圍牆的寺院

4 請加入對等捐獻計畫

## 隨時更新您的電子信箱

請記得更新您的電子信箱，並幫助  
我們傳閱這份電子報，協助基金會  
節省通訊成本，並能即時獲得有關  
仁波切以及基金會的最新消息！

## 依於福德 而非運氣

### Count on Merit, Not on Luck

2008年8月25日，仁波切在美國加州「摩  
訶菩提協會(Mahabodhi Society)」演講。  
由於該協會多數信眾均說中文，現場亦以  
中文同步翻譯。在此摘錄仁波切「如何積  
聚福德」部份開示：



現在這個時代，人們不喜歡談  
福德，而喜歡談運氣。從佛教徒觀  
點來看，福德和運氣是非常不一樣  
的。運氣是僥倖的——你無法真的  
讓運氣現前。沒有書教人如何製造運氣。運氣僅因僥倖而生。

福德和運氣是大不相同的。

佛法中「福德」意指為何呢？佛教詮釋福德，總是與「是否趨向  
或悖離實相」有關。任何能讓我們更接近實相的是福德；任何讓我們更  
加悖離實相的，則是缺少福德。也由於我們所共有的福德，得以令佛陀  
教法迄今猶存於世。■

以下是一些積聚福德的方法：

- 頂禮以摧毀驕慢。供養以對治慳吝。
- 修慈悲心，去除我執。隨喜他人成就，以戰勝嫉妒。
- 請上師說法，常轉法輪。祈請上師長壽。
- 迴向功德

# 蒙古佛教的復興

感謝全球各地捐款者每年的慷慨解囊，讓欽哲基金會能夠為修習佛陀教法的個人或團體提供特別贊助經費。以下是今年七月間KF贊助計劃的專題報導：

## KF特別贊助計劃

### 蒙文版《普賢上師言教》 在蒙古發行

今年七月，欽哲基金會提撥了一筆特別經費，助印一千本由昆桑白玉秋林的蒙古佛教復興計劃所翻譯的蒙文版巴楚仁波切的著作《普賢上師言教》。

蒙古佛教復興計劃的駐蒙古理事哀秋諾布 (Konchog Norbu)比丘寫道：「對蒙古人民來說，今天真的是意義非凡。非常感謝你們的幫助，讓我們得以將巴楚仁波切珍貴的《普賢上師言教》首度譯成蒙古文。此舉著實功德無量。」

這項翻譯格外重要的原因是鑒於自1924年以來，於共產黨統治下的數十年間，修習佛法被視為非法行為。有超過七百座蒙古寺院被摧毀殆盡，其中僅三座倖存；出家人或遭殺害，或送至西伯利亞勞改營，許多無可取代的典籍遭到掠奪與破壞。

根據哀秋諾布的說法：「只有在1990年蒙古和平民主改革之後，才重新獲得宗教自由。…自從1990年之後，僅存的一些信眾慢慢開始復興佛教文化。而對蒙古的佛教徒來說，最大的挑戰是如何重新教育當地的民眾；其中一個方法就是用現代語言來翻譯佛教典籍，讓大家都很容易地接觸到佛法。」

欲進一步瞭解蒙古佛教復興計劃，歡迎至[www.tara.org](http://www.tara.org)網站。■



KF eNews

### TBRC前往蒙古

西藏佛教資源中心(TBRC)董事琴恩·史密斯 (Gene Smith) 以及菩提基金會董事長大衛·倫斯佛 (David Lunsford) 在2007年聯袂訪問蒙古，與許多寺院、大學以及相關團體進行正式的訪問交流，並以TBRC的數位典籍藏書幫助他們成立了幾所數位圖書館。

想更瞭解琴恩·史密斯和西藏佛教資源中心，歡迎參閱電子會訊第十三期，護法王系列《琴恩·史密斯》專題。■

**觀賞此趟多采多姿且啟迪人心的蒙古行紀實**

## 欽哲藏傳佛學教席 就職演講

### 四年合作終獲成果

10月21日，一群約七十多位的佛教學者與修行者，熱烈地歡迎雅各·道爾敦(Jacob Dalton)就任東亞語言文化學系和南亞及東南亞研究學系的助理教授。該教職因加州柏克萊大學成立的「欽哲藏傳佛學教席」而設立。

道爾敦教授是由佛教研究組主任羅伯·沙夫教授(Robert Sharf)所引介。羅伯沙夫教授感謝欽哲基金會的捐贈，大大助益啟動佛學研究課程整合，讓大學部與研究所的學子均得以獲益。

道爾敦教授演講《重新了解西藏的黑暗時期：惡魔，密續，與西藏佛教的形成》，描述他對收藏於倫敦大英圖書館中敦煌手稿所作之研究。該演說



柏克萊-欽哲小組慶祝此次合作成功：(前排)雅各·道爾敦教授；(後排)Sydney Jay, KF執行長陳季佩, Patricia Berger教授, 羅伯·沙夫教授, 以及Steven Goodman教授。

探討西藏佛教的起源，即從九世紀晚期至十世紀，所謂的西藏「黑暗時期」，其內容完整地涵蓋了惡魔、天神和天女等多采多姿的故事與神話。有關演說詳細內容，歡迎參觀柏克萊佛教研究網站。

欲瞭解欽哲藏傳佛學教席的設立過程，歡迎參閱欽哲基金會五大計劃。■

## 「全球佛學教育普查」 再次啟動！

### 全球大學佛法研究普查現況

由一群資料蒐集成員、高等佛學教育專家及顧問們所組成的KF小組，目前正以三大目標，致力找尋世界各地的傑出佛學教育中心：

- 了解目前全球各大學佛學研究現況。
- 確認欽哲基金會以及其他慈善機構，所能提供最有效的護持範疇。
- 出版調查報告，讓有意促進佛法學術研究的單位及個人，均能取得相關資料。

該小組目前正在蒐集遍及35個國家、超過100所大學的資料。期望在2008年年底前完成初步研

「我認為我們所完成的這個貢獻，  
有如已着手建造了一百座寺院。」

——宗薩欽哲仁波切於2006年8月加州柏克萊大學成立「欽哲藏傳佛學卓越教席」時所說。

究，開始審查和匯編所有問卷及相關資料。並於2009年年初，過濾篩選調查對象以完成一份頂尖學府機構的候選名單。

鼓勵大學的佛法學術研究，一向是仁波切長久以來的願景。成立於加州柏克萊大學的「欽哲基金會藏傳佛學卓越教席」即是我們的首項成果。該項調查是基金會力求客觀性探索護持全球佛學研究機會所作的努力。我們也致力於傳統佛教學院與各一流大學之間的文化和教育交流計畫。若你對全球大學佛法研究調查有興趣，或願意擔任義工；歡迎與Lynn Hoberg連絡；台灣則歡迎與馮燕南聯絡。■



## 悉達多本願會網路社群 一處沒有圍牆的寺院

您探索過「悉達多本願會網路社群(Siddhartha's Intent Community site)」(英文)網站嗎？

它是一座沒有圍牆的寺院——一處蘊藏仁波切和其他上師珍貴教授的寶庫、一部仁波切指導弟子循序漸進修持的手冊、一所擁有豐富庫藏的圖書館，以及活躍的討論群組；並且可以和仁波切指定的導師直接聯繫；當然還有更多等待您來發現。

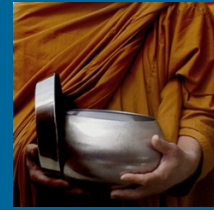
在悉達多本願會網路社群首頁上提到：「傳統上Vihara是指四處行腳的僧人在雨季時居住的地方。它同時也指寺院、廟宇或佛學院，即提供大眾修行和學習的地方。

「這座沒有圍牆的社群寺院擁有許多不同面向，學生各自發現自己被引領至不同領域。為了帮助大家易於使用，網站劃分成數個區域，猶如實體寺院中許多不同的建築物一般。

"圖書館Library"珍藏了諸多教授。"佛學院School"則著重研究與修行。"校園Garden"強調社群活動，"辦公室Office"則為寺院管理的所在地。——穿梭在各處的金縷線，當然就是三寶的示現。■

~ 歡迎您 加入悉達多本願會社群 ~

即使只是每天10元  
也能為世間帶來改變的力量



請加入「對等捐獻計劃」

一群施主慷慨地為欽哲基金會  
發起「對等捐獻」籌募計劃

不論您捐多少，  
他們都用同等的金額對等捐獻！

若您每月捐100美金，只需二年，  
您所積聚的力量就足以完成  
此次幫助蒙古出版《普賢上師言教》  
利益無盡眾生之事。

正如仁波切所言：

「或許，不會再有偉大的護法王出現了，  
但在現代的社會裡，  
你、我、每一個人都能邁向護法之路。」

請和我們一起  
成為佛教的護法

歡迎蒞臨欽哲基金會網站

[www.khyentsefoundation.org](http://www.khyentsefoundation.org) (英文)

[www.khyentsefoundation.org/chinese](http://www.khyentsefoundation.org/chinese) (中文)

若需進一步資訊，歡迎聯絡：

欽哲基金會台灣代表：馮燕南 Jain Feng

聯絡電話：(02)89423789 · 0939643158

電子信箱：[jain@khyentsefoundation.org](mailto:jain@khyentsefoundation.org)